

—9—2021—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.291

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

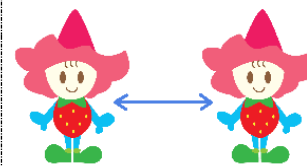
Edição: Divisão do cidadão

Seção de Apóio às Atividades Locais

Associação Internacional de Kanuma

編集: 市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会



ベリーちゃん

■O COVID-19 está se alastrando! Vamos obter informações verdadeiras e seguras!!

○Para o seu bem e o bem de todos, vamos evitar o contágio durante o inverno!

■新型コロナウイルスが広がっています! 正しい情報を得ましょう!!

○自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう!



Não vamos nos reunir, não vamos comer ou beber em grupos de mais de 5 pessoas

みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



● Vamos evitar aglomerações! Lugares apertados! Lugares fechados!

● 3密にならないようにしましょう!

【密集・密接・密閉】



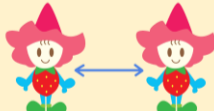
● Vamos usar máscara!

● マスクをつけよう!



● Vamos manter distância uns dos outros!

● 人との間を空けよう!



● Vamos lavar as mãos!

● 手を洗おう!



○Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio de COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Sobre a vacinação contra o COVID-19

É possível receber a vacina contra o COVID-19.

■新型コロナウイルスのワクチン接種について

新型コロナウイルスのワクチン接種ができます。

Para obter maiores informações, consulte a HP da cidade ou o Centro de Consulta (☎0570-020-212)

新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。

■Para as pessoas que utilizam a área do rio Ooashigawa para brincar ou fazer churrasco

Machizukuri Senryaku-Ka (Divisão de Estratégia de Desenvolvimento Urbano) ☎0289 (63) 2226

O número de pessoas que fazem coisas irregulares perto do rio Ooashigawa está aumentando e as pessoas que moram nas proximidades estão tendo problemas com essas atitudes.

Quando você for brincar, por favor, estacione seu carro no local designado.

Por favor, leve seu lixo para casa.

Não toque música alta. Use o banheiro para fazer suas necessidades fisiológicas.

Siga as regras e vamos curtir um bom verão.



■大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

まちづくり戦略課 ☎0289 (63) 2226

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。大きな音で音楽をかけないでください。

必ず、トイレを使いましょう。ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

【Vamos preservar nossas vidas e a das **peessoas que amamos** contra os danos causados pelos **terremotos**】
 Terremotos acontecem inesperadamente. Após ocorrer um grande terremoto, não haverá tempo para tomar medidas de precaução. **Para proteger sua vida e a das pessoas que você ama**, vamos fazer da **nossa casa o local mais seguro**.

*Se você mora em uma casa ou apartamento alugado, verifique com a imobiliária antes de fixar os móveis na parede.

【地震の災害から自分や大切な人の命を守りましょう】

地震は突然おこります。大きな地震があつてから対策をしても間に合いません。みなさんや、みなさんの大切な人の命を守るために、家の中を一番安全な場所におきましょう。

*借りている家に住んでいる人は、壁などに固定する前に、管理会社などに確認してください。



POINT1 Seus móveis estão presos na parede? 家具は固定されていますか?



▲ **Prenda com um acessório de metal em forma de L**
 Verifique a posição dos pilares na parte posterior da parede antes de parafusar.



▲ **Prenda com um suporte de conexão**
 Para móveis divididos em duas partes, conecte a parte de cima com a parte de baixo.



▲ **Fixar com tipo de ajustador**
 Caso o teto não esteja firme, fixe com um acessório de metal em forma de L

▲ **L字金具で固定する**
 壁裏の柱の位置を確認してからネジ留めしましょう。

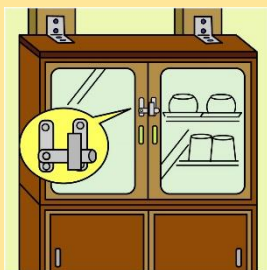
▲ **連結金具で固定する**
 2段に重ねている家具は、上と下の家具をつなぎましょう。

▲ **ポール式で固定する**
 天井がしっかりしていない場合はL字金具で固定しましょう。

POINT2 Será que os objetos que estão dentro dos móveis não vão cair ou quebrar, bem como o vidro do próprio móvel? 家具の中の物が割れたり、ガラスが割れたり、物が落ちたりしませんか?

◀ **Vamos fixar as portas dos móveis com acessórios próprios para que não se abra em caso de terremoto.**

Há vários tipos de móveis. Escolha a opção mais prática e segura.



◀ **地震で扉が開かないように、器具で固定しましょう。**
 器具は、いろいろなタイプがあります。使いやすさと安全性で選びましょう。



◀ **Não coloque objetos em lugares altos**
 Se colocar em lugar alto, tome medidas para evitar que caia.

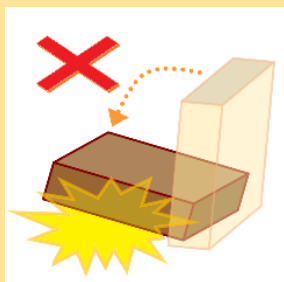
◀ **高いところに物を置かない**
 置く場合は落ちないように対策をしましょう。

◀ **Aplicar filme protetor**
 Aplique uma película à prova de estilhaçamento para evitar que o vidro quebrado se espalhe e que objetos das prateleiras saltem.

◀ **飛散防止フィルムを貼る**
 割れたガラスが飛び散ったり、棚の中の物が飛び出したりしないように、飛散防止フィルムを貼りましょう。

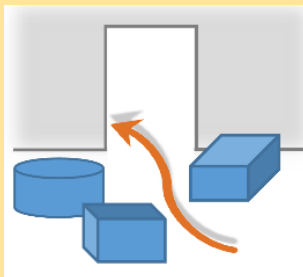
POINT3 Tudo bem se a mobília cair? 家具が倒れても大丈夫ですか？

Veja bem o local onde está a mobília 置く場所を確認しましょう。



◀Cuidado para que a mobília não caia sobre você quando estiver dormindo

◀寝ているところに、家具が倒れてこないように、置く場所を確認しましょう。



◀Mesmo que a mobília caia, cuide para que possa fugir pela porta

◀家具が倒れてもドアを開けて、逃げられるようにしましょう。

■ Recolhimento do lixo nos dias 20 e 23 de setembro Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku- Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎ 0289(64)3241

Haverá recolhimento de lixo no dia 20 de setembro (segunda/feriado).

Não haverá recolhimento de lixo no dia 23 de setembro (quinta/feriado).

Nos dias 20 e 23 de setembro não haverá recolhimento de lixo no Clean Center.

| | Dia 20 de setembro (seg./feriado) 9月20日 (月・祝日) | Dia 23 de setembro (quin./feriado) 9月23日 (木・祝日) |
|-------------------------------|---|--|
| Kurokawa lado oeste 黒川西側 | Garrafas Pet ペットボトル | × |
| Kurokawa lado leste 黒川東側 | Lixo queimável 燃やすごみ | × |
| Levar no Clean Center 持ち込み | × | × |

■9月20日・9月23日のごみ収集 廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

9月20日 (月・祝日) は、ごみ収集があります。9月23日 (木・祝日) はごみ収集がありません。

9月20日・9月23日は環境クリーンセンターへのごみの持ち込みは休みです。

■Não seja enganado! Shohi Seikatsu Center (Centro de Atendimento ao Consumidor)☎0289(63)3313

Houve uma ligação fraudulenta dizendo "Vamos devolver uma quantida de dinheiro para você" "Preciso ficar com sua caderneta de banco e cartão de banco", dizendo que era um funcionário da prefeitura. Os funcionários da prefeitura não ficarão com sua caderneta ou cartão do banco nem solicitarão sua senha. Se você receber uma ligação como essa, não responda a nenhuma pergunta e desligue. Consulte alguém de sua família, uma pessoa de confiança, ou o centro de atendimento ao consumidor, etc.

■だまされないでください! 消費生活センター ☎0289(63)3313

市役所の職員の名前を言って「お金が戻ります」「通帳やキャッシュカードを預かります」という、詐欺(うそをついてだますこと)の電話がありました。市役所の職員が、通帳やキャッシュカードを預かる、暗証番号を聞く、ということはありません。

このような電話があったときは、何も答えないで、電話を切りましょう。家族、信頼できる人、消費生活センターなどに相談してください。

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ 鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

★ Vamos conhecer a cultura do mundo
Vamos confeccionar enfeites de Halloween para nos divertirmos em casa!

Data: 24 de setembro (sexta-feira) das 10:00 às 11:30

Local: Machinaka Koryu Plaza

Instrutor: Ligia Yukumoto

Número de participantes: 6 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa de participação: (incluindo material a ser utilizado) Associados da Associação Internacional de Kanuma 1,000 ienes (mais anuidade de 1,000 ienes)

Não associado 2,500 ienes (Poderá de associar a qualquer momento)

Inscrição Por telefone ☎0289(60)5931



★世界の文化を知ろう！

家でハロウィンを楽しむグッズを作りましょう！

とき 9月24日、金曜日 10:00～11:30

ところ まちなか交流プラザ

講師 行本リジア (Yukumoto Ligia)

定員 6人 (申込順)

受講料 (材料費込) 国際交流協会会員 1,000円(このほかに年会費1,000円)

会員ではない人 2,500円(いつでも会員になれます)

申込 電話で申込みしてください



○ **Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)**

Data: 15 de setembro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)
Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○ **外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)**

とき 9月15日 (水) 10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ **Consulta para os Estrangeiros**

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)
Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○ **外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■ **Classes de Japonês em Kanuma (Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir)**

鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください

| Dia da semana 曜日 | Horário 時間 | Nome da classe 教室名 | Local 場所 |
|---------------------|---|--|---|
| Terça 火 | 14:00～15:30 | Classe de japonês 「Nagomi」 「和」日本語教室 | Machinaka Kouryu Plaza まちなか交流プラザ |
| Quarta 水 | 10:00～11:30 | 「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室 | Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター |
| sáb/dom 土・日 | Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766) | | |

Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo.
Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.

Kanuma International Friendship Association

| | | | |
|-------------|------------------------------------|--------------|---------------------|
| *Português | Associação Internacional de Kanuma | 0289(60)5931 | e-mail: kifa@bc9.jp |
| *Vietnamita | | | |